

Приложение «Правила ведения бизнеса» к Договору транспортной экспедиции Appendix “Business conduct” to Freight Forwarding contract

BUSINESS CONDUCT

1. For the purpose of this Exhibit (“Exhibit”):

(a) “*Anticorruption Laws*” means the UK Bribery Act 2010 (UKBA), the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 (USFCPA) (as amended from time to time) and all other applicable national, regional, provincial, state, municipal or local laws and regulations that prohibit bribing, or providing of unlawful improper payments in any form including facilitation payments or other benefits to Government Officials or any other Persons.

(b) “*Company*” means the Company (Supplier, Contractor, Seller, Lessor, Landlord, Carrier) according to the Agreement, including his officers and employees.

(c) “*Client*” means the Client (Customer, Buyer, Schlumberger, Lessee) according to the Agreement.

(d) “*Government Official*” means (1) any director, officer or employee of any Public Body including (i) employees paid full time or part time, (ii) consultants and contractors of any government department or agency whether executive, legislative or judicial branches of government at all levels from national, state, local or town level. (2) All employees of national oil companies and national services companies; (3) any person acting in an official capacity for or on its behalf; (4) any officer or employee or candidate of any political party or faction; (5) anyone otherwise holding a legislative, administrative or judicial position at any Public Body; (6) any director, officer or employee of any public international organization (e.g. The United Nations or World Bank). Government Official also includes immediate Close Family Members of anyone described above.

(e) “*Close Family Member*” means the Government Official's spouse or partner, the Government Official's and spouse's or partner grandparents, parents, siblings, children, nieces, nephews, aunts, uncles and first cousins; the spouse of any of these people; and any other individuals who share the same household with the Government Official.

(f) “*Improper Payment*” means the offer, promise, authorization, request, acceptance or agreement, whether directly or indirectly, to give or receive anything of value (whether nominal or otherwise) including Facilitation Payments, in order to (1) improperly influence someone's judgment about the Client's Goods or services or those of another company; (2) improperly gain advantage when selling

ПРАВИЛА ВЕДЕНИЯ БИЗНЕСА

1. Для целей настоящего приложения (“Приложение”) применяются следующие определения:

(a) “*Антикоррупционное законодательство*” означает Закон «О борьбе со взяточничеством», 2010г. (Великобритании) и Закон о коррупции за рубежом, 1977 г. (США) (обновляемые и дополняемые время от времени) и любые другие применимые иностранные или отечественные, международные, национальные, федеральные, региональные и муниципальные законы и правила против взяточничества, коррупции или незаконных Неправомерных платежей любой формы, включая Платежи для ускорения процедур и другие неправомерные льготы для Государственных служащих или любых других Лиц.

(b) “*Компания*” означает Компанию (Поставщика, Продавца, Подрядчика, Исполнителя, Арендодателя, Экспедитора) по настоящему Договору, включая её (его) служащих и работников.

(c) “*Клиент*” означает Клиента (Покупателя, Заказчика, Шлюмберге, Арендатора) по настоящему Договору.

(d) “*Государственный служащий*” означает: (1) любого руководителя, должностное лицо или сотрудника любого государственного органа, включая, но не ограничиваясь: (i) сотрудников с полной или частичной занятостью, (ii) консультантов и подрядчиков любого ведомства или агентства, будь то исполнительные, законодательные или судебные органы власти, на всех уровнях: государственном, региональном или муниципальном; (2) всех сотрудников государственных нефтяных компаний и государственных сервисных компаний; (3) любое должностное лицо, действующее в интересах любого лица из указанных выше или от его имени; (4) любое должностное лицо, член или кандидат какой-либо политической партии или фракции; (5) любое лицо, иным образом имеющее законодательную, административную или судебную должность в любом Государственном органе; или (6) любой руководитель, должностное лицо или сотрудник любой международной организации (например, ООН или Всемирный банк). Термин Государственный служащий также включает в себя Близких родственников любого лица из указанных выше.

(e) “*Близкий родственник*” означает супруга(у) Государственного служащего; его родителей и родителей его супруга(и); его бабушек и дедушек или бабушек и дедушек его супруга(и); полнородные братья и сестры Государственного служащего, их супруга(у); дети Государственного служащего, их супруга(у); племянники/ племянницы Государственного служащего, их супруга(у); тети и дяди Государственного служащего; двоюродный брат/ двоюродная сестра Государственного служащего; супруг(а) всех вышеперечисленных лиц, а так же все остальные лица, совместно проживающие и ведущие общее хозяйство с Государственным служащим.

(f) “*Неправомерный платёж*” означает предложение, обещание, разрешение, просьбу, принятие или согласие принять, прямо или косвенно, дать или получить что-либо, представляющее ценность (в том числе номинальную или иную), включая Платежи для ускорения процедур для того, чтобы (1) неправомерным образом повлиять на суждение человека о товарах или услугах (работах) Клиента, или товарах или услугах

the Client goods and services, conducting business transactions, or representing the Client's interests; or (3) influence the use of discretionary authority by any Government Official or Persons.

(g) "*Public Body*" means any central or local government, or any ministry, department, agency, organ or instrumentality of state, or entity owned or controlled by, a government or state (e.g. a National Oil company).

(h) "*Persons or Person*" means any corporation (including corporate body in any form), partnership (limited or unlimited), trust, instrumentality, unincorporated venture or association and individual.

(i) "*Records*" means complete and accurate records of, and supporting documentation for, all costs, charges, payments, receipts and transactions, together with any and all reports, filings, analyses, data and/or other documents or information (including emails) created, collected, processed or stored in hard or electronic form by the Company in connection with the Agreement.

(j) "*Records Period*" means the term of the Agreement and a period of 5 calendar years thereafter.

(k) "*Facilitation Payment*" is the giving of anything of value to speed up and on-going process and/or routine government action (for example, customs inspections, visa processing, and certain permits/licenses). These routine actions would be ordinarily and commonly performed by the Government Official, and nondiscretionary, that is, for something to which the payer is already legitimately entitled.

(l) "*Company Group*" means affiliates, contractors, subcontractors, agents, consultants, invites (including its officers and its employees) of any tier, whether contracted directly or indirectly.

(m) "*Key Employees*" means any of Company officers, managers, directors and employees responsible for directly providing services or works to the Client under this Agreement.

(n) "*Anti-Corruption Compliance Due Diligence*" means a dedicated process to allow the identification and assessment of any warning flags concerning any contract. "Warning flags" are facts or circumstances which might cause a reasonable person to suspect that the proposed Company Group may have engaged or may engage in bribery.

Warning flags will be deemed to exist whenever some fact or circumstance suggests that the particular relationship involves a likely risk of bribery. If a warning flag is identified, careful consideration must be given to the steps that should be taken to eliminate or mitigate the bribery risk the particular relationship may present.

(o) "*Client Ethics Line*" means an independent third party call center (phone number +1 888 884 8849) which provides a multilingual report mechanism for the Client's employees and contractors to report a violation of laws or the Agreement or, express concerns about potential breach of law or the

(работ) другой компании, (2) получить незаконное преимущество при продаже Клиенту товаров и услуг (работ), при проведении транзакций, или представлении интересов Клиента, или (3) неправомерно повлиять на исполнение полномочий любого Государственного служащего или иных Лиц.

(g) "*Государственный орган*" означает любой орган государственной власти или местного самоуправления, или любое министерство, департамент, учреждение, орган или агентство или юридическое лицо, принадлежащее или напрямую управляемое правительством или государством (например, Государственная нефтяная компания).

(h) "*Лица*" или "*Лицо*" означает любые юридические лица (любой организационно-правовой формы, в т.ч. партнерства и товарищества (полное и командитное), фонды и ассоциации, индивидуальные предприниматели, физические лица.

(i) "*Записи*" означают полные и точные записи, и подтверждающую документацию по всем расходам, сборам, платежам, чекам и операциям, вместе с любыми и всеми отчетами, заявками, анализами, данными и/или другими документами или информацией (включая сообщения электронной почты), созданные, собранные, обработанные и сохраняемые в бумаге или в электронной форме Компанией в связи с настоящим Договором.

(j) "*Период хранения записей*" означает срок действия настоящего Договора и 5 календарных лет после этого.

(k) "*Платеж для ускорения процедур*" означает предоставление чего-либо, имеющего ценность, с целью ускорить какой-либо процесс и/или государственную процедуру (например, прохождение таможенного контроля, подготовка и выдача виз, выдача разрешений/лицензий). При обычных обстоятельствах указанные действия и процедуры, выполнялись бы Государственным служащим в обычном дискреционном порядке, в соответствии с законным правом плательщика.

(l) "*Группа Компании*" означает аффилированных лиц Компании, подрядчиков Компании, субподрядчиков Компании, агентов, консультантов, и других лиц, привлеченных Компанией для исполнения настоящего Договора (включая их служащих и работников).

(m) "*Ключевой работник*" означает любого из служащих, управляющих, руководителей и работников Компании, прямо ответственного за предоставление товаров, услуг и/или выполнение работ для Клиента по настоящему Договору.

(n) "*Исследование на антикоррупционное соответствие*" означает процесс, направленный на выявление и оценку Внешних признаков в том или ином договоре. «Внешние признаки» означают события и/или обстоятельства, которые могут служить основанием полагать, что любое лицо из Группы Компании было вовлечено или может быть вовлечено в коррупционную деятельность (взятничество/ коммерческий подкуп).

Внешние признаки будут иметь место каждый раз, когда какой-либо случившийся факт и/или обстоятельство имеет признаки и допускает возможность коррупционного риска (взятничества/ коммерческого подкупа). В случае, если Внешние признаки выявлены, то должны быть предприняты все меры для того, чтобы избежать или снизить коррупционный риск, который соответствующие правоотношения могут повлечь.

(o) "*Горячая линия Клиента*" означает независимый многоязычный колл-центр (тел. +1 888 884 8849), который предоставляет возможность сообщать сотрудникам и контрагентам Клиента о нарушении законов и/или Договора или предупреждать о возможном потенциальном нарушении законодательных норм или положений Договора. Более

Agreement. Detailed information available via link <https://secure.ethicspoint.com/domain/media/en/gui/14776/phone.html>.

2. (a) For the purpose of the Agreement, the Company agrees and undertakes that all works provided and transactions executed under the Agreement will comply with Anticorruption Laws. To ensure compliance with Anticorruption Laws the Company shall maintain and enforce its own internal rules that are in compliance with this Exhibit.

(b) The Parties agree with respect to the Agreement that Anticorruption Laws and this Exhibit shall apply to the Company and the Company Group irrespective of whether the Company and the Company Group are subject to Anticorruption Laws.

(c) The Company represents and warrants that it has complied with this Exhibit and Anticorruption Laws for the purpose of securing, performing, maintaining and extending the Agreement whether directly or indirectly and that this award, appointment, maintenance and/or extension was expressly made on the basis that this Exhibit and Anticorruption Laws has not and will not be breached.

(d) The Company shall comply with all applicable laws, official decrees, rules, regulations and ordinances of the country where the Goods are delivered and/or used, and/or the services are performed, without limitation or exception (including the Anticorruption Laws).

For the avoidance of doubt, the Company warrants that no applicable laws or regulations of all applicable jurisdictions shall be violated in the manufacture and/or sale of Goods or performance of services contemplated hereunder, and that the Company shall comply with, and adhere to, all applicable laws and regulations which may apply to the Company in connection with the Agreement. The Company shall defend, indemnify, and hold the Client harmless against any Claims in respect thereof.

(e) The Company shall not under any circumstances whatsoever offer, promise or make any gift, payment, loan, reward, inducement, benefit or other advantage to any of Client's directors, officers, employees or agents that is above a nominal value of twenty US Dollars (\$20); or in any manner that is deemed excessive or extravagant; or in the case of an event (including sporting or other entertainment events), where the Company does not attend.

(f) The Client expressly prohibits the making, offering, promising, receiving and/or authorizing Improper Payments to any Government Official or Person. The Company warrants and undertakes that it has not and will not make, offer, promise, receive or authorize any Improper Payment whether directly, indirectly or through any Person or entity to influence an act of a Government Official, Public Body and/or Person or to obtain, maintain, retain business or gain an improper advantage from the Government Official and/or Person. For avoidance of doubt Improper Payment shall include but shall not be limited to the offer, promise, payment of available funds, favour, gifts, entertainment, excessive promotional activities, investment

подробно можно узнать по ссылке <https://secure.ethicspoint.com/domain/media/ru/gui/14776/index.html>

2. (a) Для целей настоящего Договора Компания соглашается и берет на себя обязательство при предоставлении товаров, услуг или выполнении работ по настоящему Договору действовать в строгом соответствии с Антикоррупционным законодательством. С целью реализации положений настоящего Приложения, Компания должна разработать и внедрить свои внутренние правила, обеспечивающие соблюдение Антикоррупционного законодательства.

(b) В отношении настоящего Договора Стороны соглашаются с тем, что положения Антикоррупционного законодательства и настоящего Приложения будут применяться к Компании и Группе Компании независимо от того, подпадают ли эти лица под регулирование данного Антикоррупционного законодательства.

(c) Компания подтверждает и гарантирует, что положения настоящего Приложения и Антикоррупционного законодательства не были и не будут ей нарушены, прямо либо косвенно при заключении, выполнении и продлении настоящего Договора. Решение о выборе Компании в качестве контрагента, о привлечении Компании по данному Договору и/или о продлении Договора, которые имели место, были сделаны на основании того, что Компания гарантирует не нарушать положения настоящего Приложения и Антикоррупционного законодательства.

(d) Компания должна соблюдать все применимые законы, официальные указы, нормы, правила и постановления страны, куда поставляются и/или где используются товары и/или осуществляются услуги (работы), без ограничений или исключений (в том числе Антикоррупционное законодательство).

Для большей точности, Компания гарантирует, что законы и/или требования применимых юрисдикций не нарушены при производстве и продаже товаров, и/или при оказании услуг (работ), предусмотренных настоящим Договором, и что Компания должна соблюдать все законы и требования, которые могут быть применимы к Компании в связи с настоящим Договором. Компания обязана защищать, возмещать ущерб и освободить Клиента от ответственности по любым претензиям вследствие вышеуказанного.

(e) Ни при каких обстоятельствах Компания не должна предлагать, обещать или делать подарки, оплачивать кредит, выплачивать вознаграждение, пособия или делать преимущества любому из директоров, должностных лиц, сотрудников или агентов Клиента, которые превышают двадцать долларов США (\$ 20) или эквивалент данного нижнего порога стоимости в местной валюте; или которые чрезмерны или экстравагантны; или являются мероприятиями (в том числе спортивные и другие развлекательные мероприятия), которые Компания не посещает.

(f) Клиент строго запрещает давать, предлагать, обещать, получать, и/или давать поручение получать/давать Неправомерные платежи любому Государственному служащему или Лицу. Компания гарантирует, что она не предлагала, не обещала, не получала, не совершала и/или не поручала получать/давать никаких Неправомерных платежей и гарантирует, что не будет делать всего вышеперечисленного в будущем, самостоятельно или через какое-либо другое Лицо, с намерением повлиять на действия Государственного служащего, Государственного органа и/ или какое-то другое Лицо; или с намерением получить, сохранить, удержать бизнес или получить неправомерное преимущество от

opportunities, in-kind contribution, stocks, options, contracts or a promise that has a value or can be exchanged for a value and/or benefit and also creation of a favourable or easier working condition whether in the present or in the future.

3. (a) The Company also warrants and represents, having made reasonable enquiries, that neither the Company nor the Company Group:

- has been convicted of any offence involving bribery, corruption, fraud, dishonesty or trade control regulation;

- has been or is the subject of any investigation, inquiry or enforcement proceedings by any governmental, administrative or regulatory body regarding any offence or alleged offence involving bribery, corruption, fraud, dishonesty or breach of trade control regulation; or

- has been or is listed by any government agency or development bank as being debarred, suspended, proposed for suspension or debarment, or otherwise ineligible for participation in procurement programs or contracts run or offered by such agency or development bank;

- unless disclosed in writing to the Client, no Government Official or Close Family Member owns or possesses, directly or indirectly, shares or any other beneficial interest in the Company and/or the Company Group (other than through ownership of publicly traded securities that is not sufficient to constitute a controlling interest), or is a director, agent, consultant or representative of Company and/or Company Group, or have a direct or indirect interest in the Agreement.

(b) The Company shall cause and ensures that:

- any payment or advantage made or given to anyone on behalf, or for the benefit of Client is properly and accurately recorded in Company's books and records, including its amount, purpose and receipt, which records shall be maintained with supporting documentation for the duration of the applicable status of limitation period. It is strictly prohibited for the Company to keep inaccurate or false records for example misstatement of payment amounts; disguise of purpose of payment, creation of payment recipient, forgery or cover-up of payment authorization;

- its employees and the Company Group acts in compliance with Anticorruption Laws and the obligations set forth in this Exhibit. The Company agrees that it shall be liable for all acts or omissions whether directly or indirectly of its employees and the Company Group;

- the terms in this Exhibit are included in the contract between the Company and the Company Group ("Relevant Terms"). The Company shall be responsible for the observance and performance of the Relevant Terms by the Company Group and

Государственного служащего и/или иного Лица. Во избежание сомнений, Неправомерный платеж включает, но не ограничивается, предложение, обещание, оплату, поощрение, подарки, развлекательные мероприятия, наличные средства, резервные средства, опционы, сделки или обещания, представляющие какую-либо ценность или предполагающие взамен какую-либо выгоду, а так же создание благоприятных и/или более легких рабочих условий в настоящий момент или в будущем.

3. (a) Компания заявляет и гарантирует, что ни Компания, ни Группа Компании:

- не были осуждены за любое преступление, связанное со взяточничеством, коммерческим подкупом, коррупцией, мошенничеством, обманом или нарушением правил внешней торговли;

- не были или не находятся под следствием, или в исполнительном производстве, осуществляемом любым государственным, административным или регулирующим органом в отношении любого правонарушения или преступления, связанного с предполагаемым взяточничеством, коммерческим подкупом, коррупцией, мошенничеством, обманом или нарушением правил внешней торговли; или

- не были или не находятся в списке любого государственного органа, в качестве дисквалифицированного, временно дисквалифицированного, предложенного для дисквалификации/ временной дисквалификации, или иным образом не имеющим права на участие в программе закупок или в договорах, контролируемых или предлагаемых данными учреждениями/органами;

- если иное не было прямо раскрыто Клиенту в письменной форме: никто из Государственных служащих или их Ближних родственников не владеет и/или не имеет в собственности, прямо или косвенно, акции (доли) или другие активы Компании / Группы Компании (за исключением публично проданных ценных бумаг, которых не достаточно для контрольного пакета акций), а также никто из Государственных служащих или их Ближних родственников не является директором, руководителем, агентом, консультантом или представителем Компании или кого-либо из Группы Компании; никто из Государственных служащих или их Ближних родственников не имеет прямого или косвенного интереса в настоящем Договоре.

(b) Компания гарантирует, что:

- любая оплата или преимущество, произведенные кому-либо от имени и/или в интересах Клиента, должны быть соответствующим образом учтены в книгах и отчетах Компании, включая размер платежа, его назначение и квитанцию об оплате, а также всю сопроводительную документацию, которые должны храниться у Компании в течение всего Период хранения записей. Компании строго запрещается вести неточный или ложный учет, например, неправильное ведение учета платежей, подмена назначения платежей, создание получателя платежа, подделка или сокрытие записей о платежах;

- работники Компании и иные лица, входящие в Группу Компании, действуют в строгом соответствии с Антикоррупционным законодательством и обязательствами, закрепленными в настоящем Приложении. Компания соглашается с тем, что она несет полную ответственность за все действия и/или бездействия, прямые или косвенные, своих работников и Группы Компании как за свои собственные;

- условия настоящего Приложения включены в договор(ы) между Компанией и лицами, входящими в Группу Компании ("Соответствующие Условия"). Компания несет ответственность за соблюдение и исполнение данных

shall be directly liable to the Client for any breach of any of the Relevant Terms;

- all Key Employees are trained periodically on Anticorruption Laws and training records are maintained for a period of five (5) years.

(c) The Company shall apply a risk assessment methodology deemed adequate and perform Anti-corruption Compliance Due Diligence on the Company Group indicated by such risk assessment methodology. The Client reserves the right: (i) to request the list of Company's Group members who were not subject to Anti-corruption Compliance Due Diligence, (ii) to request proof of and/or documentation relating to such due diligence and, where necessary; and (iii) to reject or request replacement of non-complying the Company Group members.

(d) The Company shall immediately notify the Client in writing if, at any time during the term of the Agreement, its circumstances, knowledge or awareness changes such that:

- it is not able to comply with this Exhibit or is aware of or suspecting that there has been a potential or actual breach of this Exhibit and Anticorruption Laws by the Company Group;

- is aware of or suspecting that a Government Official or Close Family Member owns or acquires, directly or indirectly, shares or any other beneficial interest in the Company and which ownership is sufficient to create a controlling interest, or is or becomes a director, officer or individually an agent of Company;

- the Company has or is actively involved in a political role in the country(ies) where the Agreement is performed; or the Company becomes a shareholder or an employee of a current customer of Client (including a Public Body or National Oil company);

- of any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind received by the Company in connection with the performance of the Agreement;

- if any the Client employee solicits or requests gifts, entertainments or other personal advantages (financial or otherwise) from the Company or the Company Group; and/or

- if the Company or any of Company Group has been convicted or may potentially be convicted or is the subject of any investigation, inquiry or enforcement proceedings by any governmental, administrative or regulatory body regarding any offence or alleged offence involving bribery, corruption, fraud, dishonesty or breach of trade control regulation; or has been or is listed by any government agency or development bank as being debarred, suspended, proposed for suspension or debarment, or otherwise ineligible for participation in procurement programs or contracts run or offered by such agency or development bank.

4. (a) The Client may, upon written request, review or audit the Company's or Company Group's compliance with its obligations under the Agreement and the Company shall provide to the Client and/or its duly appointed representatives access at reasonable hours to records at Company's and/or

Соответствующих условий Группой Компании и отвечает за любое их нарушение непосредственно перед Клиентом;

- все Ключевые работники периодически проходят обучающий курс по Антикоррупционному законодательству и соответствующие учебные отчеты должны сохраняться в течение 5 лет.

(c) Компания должна применять соответствующий метод оценки степени риска и прилагать должную старательность при проведении Исследования на антикоррупционное соответствие Группы Компании, основанной на указанном методе. Клиент сохраняет за собой право: (i) запросить список членов Группы Компании, которые не прилагали должной старательности при Исследовании на антикоррупционное соответствие, (ii) запрашивать подтверждение и/или документацию, касающуюся такого исследования; и в случае необходимости (iii) отклонять или требовать замены членов Группы Компании, несоответствующих установленным требованиям.

(d) Компания обязана незамедлительно направить Клиенту письменное уведомление в случае возникновения следующих обстоятельств на протяжении срока действия Договора:

- когда Компания не в состоянии выполнить положения настоящего Приложения, либо ей стало известно или у неё появляются подозрения, что имело место потенциальное и/или фактическое нарушение положений настоящего Приложения или Антикоррупционного законодательства с её стороны или со стороны члена Группы Компании;

- когда Компании становится известно или у неё появляются подозрения о том, что Государственный служащий или Близкий родственник владеют или приобретают, прямо либо опосредованно, акции (доли) Компании в количестве достаточном для приобретения контрольного пакета, или становится руководителем, служащим или агентом Компании;

- когда Компания занимает или вовлекается в активную политическую роль в стране, на территории которой Договор действует; или Компания становится акционером (участником) или сотрудником нынешнего заказчика Клиента (включая Государственный орган или Государственную нефтяную компанию);

- когда Компания в связи с исполнением данного Договора получила любое неуместное/чрезмерное финансовое или иное поощрение в любой форме, или запрос на указанное;

- если какой-либо сотрудник Клиента требует или просит любого рода подарки, развлечения или другие личные преимущества (выраженные в денежном или в любом ином выражении) от Компании или Группы Компании; и/или

- если кто-либо из работников Компании или членов Группы Компании имеют судимость или могут быть осуждены, были или находятся под следствием, или в исполнительном производстве, осуществляемом любым государственным, административным или регулирующим органом в отношении любого правонарушения или преступления, связанного с предполагаемым взяточничеством, коррупцией, мошенничеством, обманом или нарушением правил внешней торговли; были или находятся в списке любого государственного органа, в качестве дисквалифицированного, временно дисквалифицированного, предложенного для дисквалификации / временной дисквалификации, или иным образом не имеющим права на участие в программе закупок или в договорах, контролируемых или предлагаемых данным органом.

4. (a) Клиент может провести проверку (аудит) Компании или Группы Компании на предмет соответствия выполняемых ими обязательств в рамках данного Договора. В целях ускорить и осуществить соответствующую проверку (аудит), Компания обязуется обеспечить Клиента и/или уполномоченных

Company Group's facilities at or from which such works are (or were) being provided, in order to facilitate timely completion of such review or audit. Access to the Company's or Company Group's facilities by an independent third party appointed by the Client shall be subject to such independent third-party representative agreeing to maintain confidentiality in respect of the information obtained provided that such shall not preclude disclosure to the Client.

(b) The Client's right to audit under this Exhibit shall be valid for the duration of the Agreement and a further period of 5 (five) years after the date of expiry of the Agreement. The right of audit shall not extend to any of Company's confidential information, trade secrets proprietary information, formulas, processes, payroll records, or any components of Company's fixed sums, rates or mark-ups.

(c) The Company shall use reasonable endeavours to ensure that its employees and/or Company Group will cooperate with such audit including producing evidence in any proceedings (if applicable). For the purpose of this provision, proceedings shall include any inquiry, audit, investigation, legal action or equivalent proceeding by Government/competent authorities/clients and other third parties.

(d) The Client may at any time, disclose the Agreement and any records obtained under this Exhibit and any other information or document relating to the Agreement or work provided by the Company or the Company Group, to its client and/or to Government/competent authorities as deemed necessary or appropriate.

5. (a) The Company's responsibility to comply with this Exhibit is essential and material to the Agreement. In the event that the Company breaches this Exhibit, the Client may in its sole and absolute discretion terminate the Agreement with immediate effect at no cost, liability or penalty to the Client and without prejudice to any other rights or remedies that it may have accrued under or in connection with the Agreement or at law.

(b) The Client may retain any amounts owed to the Company as the Client reasonably believes necessary to compensate and/or set-off any loss or liability it has or will suffer as a result of Company's breach of this Exhibit.

(c) The Company shall indemnify the Client against any actions, claims, proceedings, demands, losses, liabilities, damages, costs (including legal fees), fines, penalties and/or expenses suffered or incurred by the Client as a result of any breach of this Exhibit by the Company.

представителей Клиента в разумные часы доступ к Записям, хранимым на любых носителях Компании и/или персонала Компании, которые вовлекались в исполнение настоящего Договора. Компания или Группа Компании обеспечивают доступ на свои объекты независимым сторонним представителям, назначенным Клиентом для проверки (аудита), при условии, если такие независимые сторонние представители согласились сохранять конфиденциальность в отношении полученной информации для третьих лиц (данное требование не должно препятствовать раскрытию полученной информации в адрес Клиента).

(b) Клиент может провести проверку (аудит) Компании в течение всего срока действия Договора, а также в течение последующих 5 (пяти) лет со дня прекращения действия Договора. Право на аудит не распространяется на конфиденциальную информацию Компании, информацию, составляющую её коммерческую тайну, формулы, процессы, платёжные ведомости или любые компоненты фиксированных сумм Компании, ставок или надбавок.

(c) Компания должна приложить все усилия к тому, чтобы удостовериться, что её работники и/или члены Группы Компании будут содействовать такой проверке (аудиту), в том числе предоставив всю подтверждающую документацию в ходе проведения иных производств / проверки (если необходимо). Для целей настоящей статьи, иные производства / проверки могут осуществляться в форме любого расследования, аудита, исследования, правового действия или эквивалентные мероприятия государственных / компетентных органов / клиентов и других третьих лиц.

(d) Клиент вправе в любое время раскрыть информацию по настоящему Договору или любые Записи и отчеты в рамках настоящего Приложения, а также любую другую информацию и документацию, непосредственно относящуюся к настоящему Договору или товарам/услугам/работам, предоставленным Компанией или членом Группы Компании, его заказчиком и/или государственным / компетентным органам, в случае необходимости или по запросу.

5. (a) Обязанность Компании следовать настоящему Приложению является существенным условием настоящего Договора. В случае нарушения Компанией положений настоящего Приложения, Клиент вправе по своему усмотрению в одностороннем внесудебном порядке незамедлительно расторгнуть настоящий Договор без каких-либо затрат, ответственности или штрафа в отношении Клиента и без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты Клиента, которые он может приобрести в соответствии или в связи с данным Договором или по закону.

(b) Клиент может удержать любые суммы, причитающиеся Компании, которые Клиент считает необходимыми для компенсации, и/или Клиент может осуществить зачет любых сумм для компенсации убытков, которые он понес или должен понести в результате нарушения Компанией положений настоящего Приложения.

(c) Компания обязана возместить Клиенту затраты по любым действиям, требованиям, разбирательствам, убыткам, обязательствам, ущербу, расходы (включая судебные), штрафы, пени и/или иные имущественные потери, понесенные Клиентом в результате любого нарушения Компанией положений настоящего Приложения.